**ЖАРГОН ГОМОСЕКСУАЛИСТОВ**

**1. Введение**

В основу данного исследования положена книга "Арго русской гомосексуальной культуры" Владимира Козловского (Козловский, 1986), состоящая из двух словников. Первый словник содержит слова гомосексуальной культуры, второй - тюремно-лагерную лексику, которая связана с этой темой. В приложениях автор обсуждает тенденции отношений между гомосексуалистами и обществом. Книга заканчивается интервью, которое проводилось в 1973-м году в Москве. Она вышла в 1986-м году и большинство выражений в первом словнике было собрано в 1973-1974 годах, а значительная часть тюремной лексики - еще раньше.

С целью проверки и актуализирования лексики Козловского, мы взяли интервью у шести носителей жаргона. Проводились они летом 1993 года в Берлине и в марте 1994 года в Петербурге.

Сегодня ситуация сексуальных меньшинств в России изменилась (как известно, в 1993 году была отменена 121 статья УК РСФСР о добровольном мужеложестве). Тема гомосексуализма также больше не замалчивается. На телевидении, в газетах и журналах говорят о гомосексуальности, в последнее время отрицательные интонации все больше меняются в нейтральную сторону. Но это касается в основном интеллигенции и молодежи. Большинство же так называемых простых и пожилых людей относится иронично-презрительно или враждебно к гомосексуализму.

В Петербурге уже несколько лет существует фонд культурной инициативы и защиты сексуальных меньшинств имени П.И. Чайковского (насколько нам известно, с 1991 года как официальная организация), который поддерживает и защищает интересы людей гомосексуальной ориентации. Выходят гомосексуальные газеты, такие как "Тема" и "Одна десятая", в которых пишут довольно откровенно о проблемах, касающихся гомосексуализма.

Несмотря на эти изменения, поведение гомосексуалистов не стало свободным и таким, вероятно, не может быть. Люди не хотят быть узнанными, потому что они не только боятся за свою работу и репутацию, но и возможных угроз со стороны мафии и милиции.

В данной работе мы исследуем только лексику гомосексуальной субкультуры мужчин, поскольку наши информанты - представители этой группы. Среди них - большинство с высшим или неоконченным высшим образованием, информантам 20-35 лет. Двое из них три года живут в Берлине, они общаются с другими русскими гомосексуалистами, и знают, какие жаргонизмы являются типичными для этой социальной группы.

Тематические группы, по которым распределяется лексический материал, содержит названия следующих предметов: гомосексуалист (гомосексуализм), активный, пассивный, активно-пассивный гомосексуалист, гомосексуальная пара, молодой партнер, старый партнер, гетеросексуальные, бисексуальные, места встречи, заведение знакомства, половые органы, половой акт.

Я попросила носителей гомосексуальной речи рассказать мне, слышали ли они вообще приводимые Козловским выражения и употребляют ли их они. Информанты кроме того назвали синонимы (они обозначены звездочкой), оценили все выражения (положительно (+), отрицательно (-), нейтрально (0) и ответили на вопрос, считают ли они эти слова понятными для посторонних.

Следующие выражения из словника гомосексуальной субкультуры, предложенные нами информантам из словаря Козловского, они никогда не слышали в данных значениях: вюжность 'гомосексуализм', двуснастный, синтетика 'гомосексуалист, выполняющий и активную, и пассивную функции', институтка 'гомосексуалист, часто меняющий партнеров', стрейт 'гомосексуальный мужчина', клуб свободных эмоций 'место встречи', читальный зал 'баня', взлёт 'половой акт', голос 'половой член', поросёнок, шприц 'большой половой член'. Это объясняется не только тем, что выражения устарели, но и социальными и региональными различиями в среде носителей жаргона.

По сведениям наших информантов, следующие лексические единицы являются самыми распространенными: человек по теме\*, сестра (0/ +) 'гомосексуалист'; кобель (0/ -), самец (0/ +) 'активный гомосексуалист'; давалка (0/ -), пидовка (0/ +), подруга, сестра (0/ +), шалава\* (-/ +) 'пассивный гомосексуалист'; комбайн, универсалка (0/ +) 'активно-пассивный гомосексуалист'; малолетка\*, ребенок\*, школьница\* (0/ +) 'молодой партнер'; бабушка, ветеранша\*, пенсионерка\* 'старый гом./ партнер'; натурал(ка) (0) 'гетеросексуальный мужчина (женщина)'; би\* (0) 'бисексуальные'; панель, плешка, съёмка\*, центр\* (0) 'место встречи'; закадрить\*, замандить, мандриться (0), путанить\* (0/ -), снять\* (0) 'завести знакомство'; писька\*, хер\*, хуй\* и т.п. (0) 'мужской половой член'; влагалище, давалка (0) 'задний проход'; отодрать\*, подъебнуться\*, трахаться\*, шоркаться\* (0) 'овершать половой акт'.

Большинство выражений для обозначения заведений знакомства, мужского члена и полового акта, названных нашими информантами, являются интержаргонизмами и общими матерными словами. В настоящей работе нас интересуют взаимоотношение и сравнение гомосексуальной лексики внутри и вне тюрьмы, способы образования и социолингвистические характеристики жаргонизмоы гомосексуальной субкультуры.

**2. Лагерная и обиходная лексика**

Прежде всего, следует выяснить разницу между выражениями, употребляемыми носителями жаргона, и словами, употребляемыми посторонними. Это главным образом выражения для гомосексуалистов. Лексика гомосексуального большинства происходит в основном из тюремно-лагерно-блатного жаргона и употребляется с грубым и отрицательным оттенком, ср.: гомик, педераст, педик, пеструшка, петух, пидор. Эти выражения, которые почти все обозначают пассивных гомосексуалистов (в тюрьме), вошли в оскорбительную лексику, где они употребляются и просто как ругательство, не относящееся сознательно к гомосексуализму, ср. пидор "1. queer, homosexual; 2. shitass", петух "punk, homosexual" (Drummond, Perkins, 1987, 47).

Тюремные арготизмы, относящиеся к гомосексуализму, встречаются в молодежном жаргоне, где они имеют свою семантику, ср.: додик 'физически слабый человек', 'худой низкорослый человек', нем. 'Streber' (в тюремном жаргоне 'молодой пассивный гомосексуалист', 'женственный, женоподобный мужчина'), опущенный 'ничтожный человек' ('человек, над которым совершен акт мужеложества или другие позорящие действия').

Тюремно-лагерно-блатная лексика оказывает большое влияние на разные, особенно молодежные жаргоны (школьников, хиппи и др.). Арготизмы проникают в жаргоны непосредственно от носителей тюремно-лагерно-блатного жаргона, через литературу, кино и посредством просторечия (ср. Зайковская, 1993, 2, 9). Как интержаргонизмы они встречаются и в гомосексуальном жаргоне, с сохранением семантики (несмотря на то, что слова женского рода могут обозначать мужчин): вафлист, вафлёрша\* (0/ -) 'лицо, берущее в рот мужской половой орган', двустволка, кошёлка\* (0/ -) 'женщина (легкого поведения)', закадрить\*, снять\* 'завести знакомство' (с целью совершения сексуального акта), панель, плешь, плешка, пятак\* 'место, где (гомосексуалисты, фарцовщики, проститутки, хиппи) встречаются'.

У следующих жаргонизмов, по нашей информации существующих исключительно в гомосексуальной лексике, значения в лагере и в субкультуре совпадают: дятел (редко употр.), кобель 'активный гомосексуалист', комбайн 'активно-пассивный гомосексуалист', отодрать\* 'совершить половой акт'; встречается и расширение семантики: двустволка 'женщина', 'активно-пассивный гомосексуалист'\* (0) (в лагерном арго 'женщина').

Что касается этой группы, точная классификация слов (лагерные или обиходные) сложна, поскольку с одной стороны существует взаимоотношение этих социолектов, с другой стороны играют роль критерии, по которым лексика охарактеризована как "тюремно-лагерно-блатная" или "уголовная" в соответствующих словарях.

Гомосексуальная лексика включает переосмысление лагерных арготизмов: бандерша\* (0) 'гомосексуалист, часто бывающий на местах встречи' (а лагерном арго: 'содержательница публичного дома'), барсик (0/+) 'активный гом.', 'молодой партнер', 'гетеросексуальный мужчина' ('молодой мужчина, живущий на содержании богатой женщины в годах'), гастроли (0) 'поездка гомосексуалиста в другой город на встречу с партнерами или на поиски потенциальных партнеров' ('поездка воров куда-либо с целью совершения преступлений'), девственник\* (0) 'гетеросексуальный мужчина', 'неопытный гомосексуалист' ('человек, впервые осужденный к лишению свободы и признавший свою вину'), малолетка\* 'молодой партнер' ('несовершеннолетний преступник'), шоркаться\* 'совершать половой акт' ('употребить наркотик'), универсалка 'гомосексуалист, выполняющий и активную и пассивную роль' ('проститутка с высшим образованием', универсал 'пассивный гомосексуалист, кто делает fellatio', 'человек, осужденный за изнасилование несовершеннолетней').

Употребляются тюремно-лагерно-блатные слова, обозначающие женщин (легкого поведения) для пассивных гомосексуалистов (давалка\*, девка (-/0/+), шаболда\* (-/+), шалава\*) и арготизмы в значении 'активная лесбиянка' для активных мужчин-гомосексуалистов (ковырялка\* (-), кабан(чик)\* (+)).

Конечно, существует значительная разница по семантике между лагерной лексикой, относящейся к гомосексуализму, и жаргоном субкультуры. Лагерная лексика отражает понимание секса в виде выражения власти, которое было очень хорошо описано в работе Isle Ermen о русской бранной лексике (Ermen, 1993, 71-72). Пассивные гомосексуалисты или изнасилованные мужчины занимают самую низшую ступень в тюремно-лагерной иерархии.

Лагерные выражения для гомосексуалистов употребляются с грубым оттенком, как и показывают другие примеры: вонючий шашлык 'совершить анальное сношение', говномес 'активный лагерный педераст', говномешалка 'задний проход' и др. Они часто образованы с пейоративными суффиксами: петух, петушня, пидараска, пидармон и т.п.

В этой связи характерно, что тюремно-лагерно-блатные выражения, которые проникли в оскорбительную лексику, в основном обозначают пассивных гомосексуалистов.

Много выражений жаргона субкультуры сразу же показывают положительное отношение к предметам, ср. мальчик\* (0), подруга, сестра 'пассивный гом.'; дитя\*, малыш\* (0), ребёнок\* 'молодой партнер'; мамочка (0), бабушка 'старый партнер' и др. Употребляются и лагерные слова (например гомик, пидор) с положительным или иронически-шутливым оттенком.

**3. Способы образования гомосексуальной лексики**

Большинство лексических единиц данного жаргона является переосмыслениями литературных, разговорных и жаргонизированных слов.

Сюда входят метафоризация, например слов из сферы семьи, ср.: семья, супружеская пара (0/+) 'гомосексуальная пара'; выйти замуж (0/+) 'вступить в гомосексуальные сношения', 'стать членом гомосексуальной пары'; сестра, внучка, дочка, племянница\* (0/+) 'молодой партнер'; бабушка, мать, папочка\* (0/+/-) 'старый (богатый) партнер'. Их tertium comparationis - эмоциональное отношение. Эта группа слов не только выражение семейной принадлежности, как это характерно для арго, но и она несет в себе характер номинативной компенсации, поскольку в силу различных причин (общественная мораль, общепринятые нормы поведения и т.д.) гомосексуалисты не могут вести семейную жизнь.

Следует также отметить зоологические метафоры, ср.: бык\* (+/-), кобель 'активный гомосексуалист'; козочка (+/0/-) 'пассивный гомосексуалист'; самка\* (-) 'гетеросексуальная женщина'; самец\* 'активный гомосексуалист'.

Некоторые слова лексикона гомосексуалистов связаны с военной сферой: комендантша, вахтерша\* (-/0/+) 'гомосексуалист, часто бывающий в местах встречи'; ветеранша\*, перехватчик\* (+) 'активный гомосексуалист'; перестрелка (0) 'заведение знакомства'. Слова могут быть из официально-пропагандистско-исторической сферы, ср.: ткачиха-многостаночница\* (0) 'гомосексуалист, часто меняющий партнеров'; бульвар молодых дарований (0/+) 'место встречи (на улице)' по официальным названием, таким как 'Больвар молодых талантов / энтузиастов' и т.п.

Нами зафиксировано использование разговорных и просторечных слов, в которых наблюдается как сужение семантики, ср. кадр\*, мужик\* (0) 'гетеросексуальный мужчина' (кадр в разговорном жаргоне значит и 'объект для возможной половой связи'), так и ее расширение: двустволка '(гетеросексуальная) женщина', 'бисексуальный мужчина' (0).

В речи гомосексуалистов встречаются выражения бранной лексики, употребляемые в других значениях: ебальник\* (0) 'задний проход' (в бранной лексике 'морда, рот'); доебаться\* (0) 'завести знакомство' ('достать'), мандёж 'заведение знакомства' ('болтовня, вздор, онанизм, обман, ложь, безвыходная ситуация').

От слова манда ('женский половой орган') произведены несколько слов гомосексуального жаргона, ср. мандильник, мандёжник 'место встречи / общественный туалет' и замандить, мандиться. Что касается женских половых органов, мы хотим назвать выражения сиповка\* (0/+) 'пассивный гомосексуалист' ('сиповка' - название определенного положения входа во влагалище) и влагалище, матка, пизда\* (0) 'задний проход', шутливое обращение Вагина Клиторовна и кличку Клиторщица для мужчины с большим членом.

Клички гомосексуалистов часто происходят из литературно-артистической среды, например, из сказок: Марья Искусница\* (кличка для очень хорошего любовника), Алёна Прекрасная\* и пр.; из рассказов и романов: Серая Шейка (по рассказу Мамина- Сибиряка, в значении 'бедняжка'), Анна Каренина (по роману Л. Толстого), Васса Железнова (по пьесе М. Горького) и много других кличек; из кинофильмов, по имени артисток, певиц и исторических особ: Марлен Дитрих, Майя Плисецкая (балерина), Алла Пугачёва\* (певица).

Звуковое искажение часто используется для названия определенных географических мест встречи, напр.: Александровский задик (Александровский сад в Петербурге), Минетный дворик (Гостиный двор в Петербурге: минет - жаргонное слово для fellatio).

Клички образуются так: Клитерменстра (Клитемнестра из трагедии Эсхила "Агамемнон", сочетание клитор и менст(уация)), Леблядь\* (от лебядь и блядь), Триппер-Чехова (от имени актрисы Книппер-Чеховой).

Заимствования из других языков употребляются для выражений, которые связаны с сексуальностью, ср. минет 'fellatio' (интержаргонизм, франц. minette 'кошечка', 'cunnilingus'); фильдероз 'anilingus' (от франц. feuille de rose).

Выражения помпино 'fellatio', из итальянского, и лекаро, лекать 'anilingus', из немецкого ('lecken'), информанты слышали, но не употребляют. Следующие слова из французского, приводимые Козловским, почти все были неизвестными нашим информантам в данных значениях: бомонд 'общество гомосексуалистов', от beau monde и несколько выражений из "балетного" языка (может быть, потому, что якобы среди балетных танцоров много гомосексуалистов), напр.: па-де-буре 'оральное сношение', па-де-де, па-де-труа, па-де-катр 'секс вдвоем, втроем, вчетвером'.

Заимствование значения из немецкого штрих 'место встречи (с проститутками)' по сведениям моих информантов - устарелое выражение.

Слово стрейт из американского гомосексуального жаргона редко употребляется. Но жаргонизм гей в настоящее время вытеснил слово голубой из обихода.

Заимствования из других языков не играют столь важной роли для данного жаргона.

**4. Арго или жаргон?**

Козловский характеризует речь гомосексуальной субструктуры как арго. Арго "употребляется, как правило, с целью сокрытия предмета коммуникации" (Лингвист. Энц. Словарь, 1990, 43). Это в речи гомосексуалистов проявляется в различных коммуникативных ситуациях, напр.: гомосексуалист, который в присутствии посторонних хочет узнать у другого гомосексуалиста о сексуальной ориентации третьего лица, может задать следующие вопросы: "Он наш?"\*, "Он по теме?"\*, "Он тематический человек?"\*.

Арготизмы часто употребляются, когда речь идет о местах встречи, ср.: быть на работе\*, зоопарк, центр\*, цех\*.

При образовании арготизмов словообразование играет основную роль, напр.: употребление реликтовых суффиксов и иноязычных элементов. Они связаны с непонятностью для невладеющих арго. В настоящее время в лексике гомосексуальной культуры артогизмы встречаются все реже и реже. Большинство выражений строится на базе литературной и разговорной речи путем переосмысления, метафоризации, звукового искажения и т.п., как это характерно для жаргона (ср. Русский язык, 1979, 82). Жаргон более открыт, чем арго, его лексика шире. В гомосексуальном жаргоне употребляется довольно много интержаргонизмов, напр.: ёбарь-террорист\* (0/+) 'активный гом.', всеобщая давалка\* (0/+), шлюха\* (-) 'гом., часто меняющий партнеров', мокрощёлка (-) '(гетеросексуальная) девушка', фак (идти на)\* (0) '(групповой) секс' и т.п. (см. выше).

Данная лексика имеет значение прежде всего как средство экспрессивной коммуникации между носителями жаргона. В большинстве исследованных нами выражений эмоциональное (ласкательное, сексуальное, шутливое или отрицательное) отношение к предметам очевидно важнее сокрытия смысла, поскольку гомосексуалисты употребляют эти слова исключительно в общении друг с другом. Ср.: гражданочка, девушка\*, красавчик\*, мадам (-/0/+), подруга (+) (обращения), мужчинка (0/+) 'активно-пассивный гом.'; старушка, тётка (-/+) 'старый гом.', банкир, спонсор\* (0) 'богатый партнёр', ответственный дежурный\*, охранница\* (-/0/+) 'гом., всегда бывающий в местах встречи', русское чудо (+) 'большой половой член' и др. (см. выше).

В настоящей работе мы затронули только часть интересных вопросов, которые связаны с гомосексуальным социолектом. По данной теме написана магистерская работа, дополнившая словарь Козловского огромным количеством материала и обратившая внимание особенно на отношение между лагерной и обиходной лексикой: Mielke, Tomas M.: Der homosexuelle Wortschatz im Russischen. Einvernehmliche und Lager-Sexualitat zwischen Mannern. Magisterarbeit, Berlin, 1994.

**Список литературы**

БЕН-ЯКОВ Б.: Словарь Арго ГУЛАГа. Frankfurt a/M., 1982.

БЫКОВ В.: Русская феня. Словарь современного интержаргона асоциальных элементов. Specimina Philologiae Slavicae. Bd. 94, Verlag Otto Sagner, Munchen, 1992.

ЗАЙКОВСКАЯ Т.В.: Заимствования из тюремно-лагерно-блатного жаргона в речи молодежи. Машинопись, 1993.

КОЗЛОВСКИЙ В.: Арго русской гомосексуальной культуры. Benson, Vermont, 1986.

Лингвистический Энциклопедический Словарь. Москва, 1990.

Русский язык. Энциклопедия. Москва, 1979.

Словарь тюремно-лагерно-блатного жаргона. Авторы-составители Д.С. БАЛДАЕВ, В.К. БЕЛКО, И.М. ИСУПОВ. М., 1992.

Толковый словарь уголовных жаргонов. Под ред. Ю.П. ДУБЯГИНА, А.Г. БРОННИКОВА. Москва, 1991.

DRUMMOND D.A., PERKINS G.: A Dictionary of Russian Obscenities. Berkeley, 1987.

ERMEN I.: Der Obscoene Wortshatz im Russischen. Etymologie, Wortbildung, Semantik, Funktion. Magisterarbeit. (Freie Universitat Berlin, FB Neuere Fremdsprachliche Philologien). Berlin, 1991, 105 стр.

Т. Кромбах. ЖАРГОН ГОМОСЕКСУАЛИСТОВ.